

令和4年5月10日
出入国在留管理庁

いのち あぶ 命が危ないためウクライナから にほん き みなさま 日本に来た皆様へ（4）

1 ウクライナ避難民支援サイトについて

「ウクライナ避難民支援サイト」を5月9日に開設しました。

このサイトでは、あなたが住んでいる地域で、あなたが欲しい物資やサービスの提供があるかどうかを調べることができます。



(URL) <https://zairyushien02.force.com>

物資は、洋服、家具、食料、通信機器などです。

サービスは、通訳、送迎、行政手続援助、メンタルケア、相談窓口などです。

物資やサービスには数に限りがあるものもあるため、必ず受け取れることをお約束するものではありませんので注意してください。

サイトを利用するためには、この封筒に入っているあなたのID、パスワードが必要です。

「ウクライナ避難民支援サイト」の利用のしかたは、封筒に入れた説明書を読んでください。

(The fourth letter)

「ウクライナ避難民支援サイト」で欲しい物資やサービスを見つけたり、分からないことがあったら、電話相談窓口で電話をしてください。

電話番号：03-5363-3006

受付時間：午前9時から午後5時まで（土・日・祝を除く）

皆さん、ぜひ利用してください。

あなたのログインID、パスワードは別紙のとおりです。

2 ウクライナ避難民受入支援担当について

入管では、みなさんからの相談を受け付ける窓口を地方の入管事務所に設置しました。

窓口一覧の資料を送りますので、困ったことがあれば、最寄りの入管事務所に相談してください。外国語での相談の場合、通訳の都合により相談を受けられるまで時間がかかることがあります。

3 銀行口座の開設について

銀行で口座を作りたいときは、銀行の窓口で、住所や在留期間のわかる書類（在留カード）を見せてください。（在留カードを取得する

(The fourth letter)

には、在留資格を「短期滞在」から「特定活動」に切り替える必要が
あります。)「ウクライナの避難民であることの証明書」だけでは、
口座は作れませんが、在留カードと一緒に窓口の人に見せてくださ
い。

4 日本で困ったときは、次のところに電話してください。

○困ったときの連絡先 (F R E S C ヘルプデスク)

電話番号：0120-76-2029 (フリーダイヤル)

受付時間：午前9時から午後8時まで (平日)

午前9時から午後5時まで (土・日・祝日)

U R L : https://www.moj.go.jp/isa/support/fresc/ukraine_support.html

※この手紙について質問があるときは、上の

F R E S C ヘルプデスクに電話してください。



5 入管からメールでみなさんに役立つ情報を届けます。みなさんのメ
ールアドレスを知らせてください。

みなさんが入管に知らせた情報を、入管が東京にあるウクライナ

大使館に知らせてもいいと思う人は、教えてください。

○メールアドレスを知らせるところ

メールアドレス：ukraine_support@i.moj.go.jp

(The fourth letter)

メールに書くこと：

(1) 名前、性別、生年月日、電話番号、メールアドレス

(2) (1) のこと全部と、この手紙を送った住所を、東京にある

ウクライナ大使館に教えてよいか

6 みなさんの日本での生活を助ける資料を送ります。読んでください。

今後も役に立つ資料を送ります。

(1) ウクライナ避難民支援サイトとは

(2) ウクライナ避難民支援サイトの利用規約

(3) ウクライナ避難民受入支援担当の配置先一覧

(The fourth letter)

May 10, 2022
Immigration Services Agency of Japan (ISA)

Information for those who have fled to Japan from Ukraine (4)

1 Ukrainian Evacuee Support Website

We launched a *Ukrainian Evacuee Support Website* on May 9.

By using this site, you can look up whether supplies and services that you want can be provided in the area where you live.



URL: <https://zairyushien02.force.com>

Available supplies include clothes, furniture, food, and communication equipment.

Available services include interpreting, pick-up/drop-off, assistance with administrative procedures, mental health care, and consultation service desks.

Please note that, because supplies and services are limited, there is no guarantee that you will be able to receive them.

To use the site, you will need an ID and password, which are included in this envelope.

For details on how to use the *Ukrainian Evacuee Support Website*, please read the instructions included in the envelope.

If you find supplies or services you want on the *Ukrainian Evacuee Support Website* or have any questions, please call the telephone consultation service desk.

Phone number: 03-5363-3006

Reception hours: 9:00 am to 5:00 pm (except on Saturdays, Sundays, and national holidays)

Please feel free to take advantage of this service.

Your login ID and password are indicated in the attachment.

(The fourth letter)

2 Locations in charge of providing support related to the acceptance of Ukrainian evacuees

The Immigration Services Agency (ISA) has set up help desks that offer consultation services at regional ISA offices.

We have sent a list of such help desks, so please consult with your nearest ISA office if you have any problems. Please note that, in the case of consultation in languages other than Japanese, you might have to wait for consultation depending on the availability of an interpreter.

3 Opening a bank account

If you would like to open a bank account, please present documentation (such as a residence card) that shows your address and period of stay at a bank help desk. (To obtain a residence card, it is necessary to change your status of residence from *Temporary Visitor* to *Designated Activities*.) Note that you cannot open an account with an *Evacuee from Ukraine Certification Card* alone, but please show it to the person at the help desk along with your residence card.

4 If you have any problems while in Japan, please call the number below.

○ Contact information for problems (FRESC Help Desk)

Phone number: 0120-76-2029 (toll-free number)

Reception hours: 9:00 am to 8:00 pm (weekdays)

9:00 am to 5:00 pm (Saturdays, Sundays, and national holidays)

URL: https://www.moj.go.jp/isa/support/fresc/ukraine_support.html

* If you have any questions about this letter, please call the FRESC Help Desk above.



5 The ISA sends helpful information to everyone via email.

Therefore, please tell us your email address.

Also tell us if it is okay for the ISA to notify the Embassy of Ukraine in Tokyo of the information that you give the ISA.

○ Send your email address to

Email address: ukraine_support@i.moj.go.jp

What to write in the email:

(The fourth letter)

- (1) Your name, gender, date of birth, phone number, and email address
- (2) Whether it is okay for us to send the information in (1) as well as the address to which this letter was sent to the Embassy of Ukraine in Tokyo

6 Materials that can help with life in Japan will be sent to you. Please read them. We are committed to sending useful materials.

- (1) Ukrainian Evacuee Support Website
- (2) Ukrainian Evacuee Support Website Terms of Use
- (3) Locations in Charge of Providing Support Related to the Acceptance of Ukrainian Evacuees

(Четвертий лист)

10 травня 2022 року

Міграційна служба Японії

**Інформація для осіб, які прибули до Японії,
рятуючись від загрози життю і здоров'ю.**

1. Про сайт «Веб-сайту допомоги переміщеним особам України»

9 травня було відкрито сайт для пожертв предметів першої необхідності. На цьому сайті ви можете дізнатися, чи є у вашому регіоні постачання чи послуги, які вам потрібні.



Сайт : <https://zairyushien02.force.com>

Постачання включають одяг, меблі, продукти харчування та засоби зв'язку. Послуги включають перекладачів, транспорт, допомога в адміністративних процедурах, психіатрична допомога та консультаційні послуги.

Зверніть увагу, що кількість товарів та послуг обмежена та отримання не гарантовано.

Для використання сайту вам знадобляться ваш ID та пароль, які ви знайдете в цьому конверті.

Для отримання інструкцій щодо використання сайту «Веб-сайту допомоги переміщеним особам України», будь ласка, ознайомтеся з інструкціями, вкладеними в конверт.

Якщо ви знайшли потрібні вам товари або послуги на сайті «Веб-сайту допомоги переміщеним особам України» або у вас виникли запитання, зателефонуйте за телефоном довіри.

Номер телефону : 03-5363-3006

Години роботи : з 9.00 до 17.00 (будні дні)

Ми рекомендуємо скористатися цією послугою.

Ваш ID для входу та пароль додаються.

(Четвертий лист)

2. Про працівників з прийому та допомоги переміщеним особам з України

Міграційна служба створила контактні пункти у регіональних міграційних офісах для отримання консультацій. Ми надішлемо вам список контактних осіб, і якщо у вас виникнуть будь-які проблеми, зверніться до найближчого міграційного офісу. Якщо консультація проводиться іноземною мовою, може знадобитися деякий час, доки консультація буде доступна у зв'язку з наявністю перекладача.

3. Відкриття банківського рахунку

Якщо ви бажаєте відкрити банківський рахунок у банку, пред'явіть у касі банку документи із зазначенням вашої адреси та терміну перебування (карту резидента). (Щоб отримати карту резидента, необхідно змінити статус перебування з "коротким візитом" на "Особливі види діяльності"). Ви не можете відкрити рахунок, маючи лише "Посвідчення переміщеної особи України", але ви повинні пред'явити її співробітнику в касі разом із карткою резидента.

4. Якщо у вас виникатимуть проблеми в Японії, телефонуйте за наступним номером.

○ Консультація по телефону (Довідкова служба FRESC)

Номер телефону : 0120-76-2029 (Безкоштовий)

Години роботи : з 9.00 до 20.00 (будні дні)

з 9.00 до 17.00 (субота, неділя, свята)

Сайт : https://www.moj.go.jp/isa/support/fresc/ukraine_support.html

* Якщо у вас виникли запитання щодо цього листа, будь ласка, телефонуйте за номером довідкової служби FRESC.



5. Міграційна служба надсилатиме вам корисну інформацію електронною поштою.

Будь ласка, повідомте нам особисту адресу електронної пошти.

Будь ласка, повідомте нас, про відомості, які ви вважаєте,

(Четвертий лист)

що міграційна служба повинна повідомити Посольство України в Токіо.

○Адреса електронної пошти : ukraine_support@i.moj.go.jp

В листі, який ви надішлете електронною поштою до міграційної служби напишіть:

(1) Ім'я, стать, дата народження, номер телефону та адресу електронної пошти.

(2) Чи можна передати всі дані, які перераховані в пункті (1) до Посольства України в Токіо та вашу адресу електронної пошти,

6. Ми надсилатимемо вам матеріали, які допоможуть вам у вашому житті в Японії. Будь ласка, читайте їх. Ми продовжуватимемо надсилати вам корисні матеріали.

(1) Що таке веб-сайт "Веб-сайту допомоги переміщеним особам України"?

(2) Умови використання веб-сайту "Веб-сайту допомоги переміщеним особам України".

(3) Перелік місць знаходження співробітників щодо прийому та розміщення переміщених осіб України.